

**Александр Васильев, Григорий Гришин**

**Елиза, или образец женщин**

**Тома 1-2**

УДК 93  
ББК 63.3  
В19

В19 **Васильев А.**  
Елиза, или образец женщин: Тома 1-2 / Александр Васильев, Григорий Гришин – М.: Книга по Требованию, 2015. – 535 с.

**ISBN 978-5-518-09158-0**

**ISBN 978-5-518-09158-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2015  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



---

## ОТЪ СОЧИНТЕЛЯ.

---

Для чего въ нашемъ, споль просвѣщенномъ вѣкѣ, разливая благопшворные лучи свѣша между мушчинами, не предначершываютъ кругъ образования женщинамъ? Для чего не съ одинаковымъ раченіемъ спараются просвѣпшишь ихъ разумъ, преподашь правила жизни, напоминая имъ о благороднѣйшемъ ихъ назначеніи? Для чего сія драгоцѣнная половина насъ самихъ, вѣжннй полъ, имѣющій споль важное вліяніе на благо общества, еще далекъ отъ цѣли, предположенной его званію. Всѣмъ извѣспно, что отъ него зависишь начальное направленіе рода человѣческаго къ счасшію или несчасшію.

## II

Кому лучше можно поручить дитя, как не попеченіямъ матери? — Кто усерднѣе ея займется образованіемъ юной души? — Но можно ли ей принять на себя сію важную обязанность приуготовлять обществу полезныхъ членовъ, когда она сама не имѣетъ нужныхъ для сего свѣдѣній?

Женщины большаго свѣта блестящихъ умовъ, наружнымъ видомъ, обращеніемъ, совершенно не имѣя основательнаго понятія объ истинномъ просвѣщеніи. Роскошь, тщеславіе, легкомысліе заразили многихъ споль сильно, что не лзя и надѣяться, чтобъ можно было предохранить ихъ отъ сей заразы простымъ, но спасительнымъ леченіемъ.

Я обращаюсь ко второму роду

### III

женщинъ , коихъ воспитаніе не ограничивается однимъ блескомъ наружнымъ ; кои нежелаютъ обратитъ на себя вниманіе другими мѣлочами — симъ похочу посвящитъ прудъ свой. Но съ прискорбіемъ вижу и между сими избранными мною пакихъ, кои бывъ одарены лучшими способностями , оспаются въ пружнемъ мѣнѣи или отъ недоспашка, или отъ ложнаго воспитанія.

Прискорбно роду человѣческому видѣтъ благоразумныя существа недоспойными сего имени, равняющимися въ невѣжествѣ съ дикими звѣрями. — Спѣшу къ нимъ на помощь — Трудъ мой хоша и есть слабая искра свѣта въ нравственномъ мірѣ, или капля въ неизмѣримомъ океанѣ ; но

#### IV

я поржешшвую, издавая его, въ надеждѣ, что онѣ усладитѣ сердца чувствительныя, не зараженныя вкусомъ къ ложному блеску.

О женщинахъ судили весьма ложно и несправедливо, почитая ихъ неспособными снать выше обыкновеннаго ихъ назначенія ; ибо не знали пользы, ими обществу доставляемой .Сии-шо предразсудки причинили препятствіе въ развитіи ихъ душевныхъ способностей.

Воспитаніе сего пола бываетъ или слишкомъ блистательно, или слишкомъ ограничено, отъ чего и происходятъ противоположныя дѣйствія.

Женщины, научившіяся только блистать , единственно желаютъ каждому нравиться, сопвѣшшвенно сему изученію.

Отъ всего бывають женщины, ашо правда, свѣтскія, но щеславныя супруги и нерадивыя мащери. Сіи мнимыя ученые имѣють совершенной недостапокъ въ познаніи; ибо ихъ самохвальство и высокое о наукахъ лепешанье дѣлается смѣшнымъ для истиннаго просвѣщенія.

Въ другомъ родѣ воспитанія, спараясь произвестъ хорошихъ хозяекъ, совершенно небрегутъ о ихъ душевныхъ способностяхъ, раскрывая предъ ними только малую часть ихъ обязанностей.

Сколь мало шакихъ, кои зная совершенно благородную цѣль своего назначенія, бодрствено и неуспрашимо смотрятъ на поприще, предъ ними открытое, опличаясь на ономъ дѣломъ, какое онѣ могутъ сдѣлать? Для

## VI

чего онѣ не имѣютъ довольно смѣлости перейти тѣсныя границы, въ коихъ грубые предразсудки заключили ихъ существованіе? Для чего не производите имъ въ назначенномъ кругу своемъ того же, что мужчины производятъ въ своемъ! — Женщины! обзрите вокругъ себя; разсмотрите прилѣжно свое вліяніе на общество и свое владычество; измѣрите сію пространную цѣпь, въ коей вы сосоставляете важнѣйшія звенья. Вы занимаете въ своемъ назначеніи мѣсто несравненно почтеннѣйшее мужчинъ.— Да сможете сей вѣкъ, столь обильной въ просвѣщеніи, содѣлать васъ образцами для будущихъ временъ.

---

## ОТЪ ПЕРЕВОДИВШЕЙ.

---

Сіе сочиненіе одного Нѣмецкаго писателя, необъявившаго имени своего и переведенное на Французской языкѣ Профессоромъ Капелемъ не принадлежитъ къ числу такихъ романовъ, копорые только воспаменяюшъ неопытное воображеніе юности вредными мечтами; напрошивъ оно во всякомъ возрастѣ людей можешъ руководствовашъ ихъ въ бурномъ океанѣ жизни. Правда, есть мѣста, изображающія слабость Елизы, привсѣхъея достоинствахъ; но, кажется, авторъ хотѣлъ симъ придашъ болѣе блеску ея совершенству и швердосли духа, коимъ она содѣлалась

## VIII

побѣдительницею иѣжной склонности; кажется, онѣ имѣлъ въ виду показашь, какимъ образомъ человѣкъ достигнуть можетъ совершенства въ добродѣтели. Принятой вкусъ въ книгахъ сего рода извиняетъ нѣжныя выраженія пылкихъ спрасшей Елизы, которыя помѣщены для того только, чтобы сравненіе ихъ съ ужасною жертвою героини сего повѣствованія могло каждому служишь примѣромъ,—предпочитать долгъ, пороку. Составъ цѣлаго, а не отдѣльныя части, необходимыя въ сочиненіяхъ сего рода, побудили меня заняшья переводомъ книги, писанной съ намѣреніемъ напутствовать сердце человѣческое къ добру ближняго. Елиза была покорною дочерью, иѣжною супругою, при-

## IX

мѣрною маперью, чловѣколюбною госпожею и добродѣтельнѣйшею изъ женщинѣ. Нещаспія и спраспи не содѣлали ея сердца доступнымъ пороку. Она была всегда непоколебимою въ правилахъ чеспи, вошѣ почему и заслужила имя *образцовой женщины*.

Счастливою почпу себя, если сей опышѣ перевода соотвѣшспвовашь будешѣ намѣренію автора и вкусу благосклонныхъ читашелей и читашельницѣ.

---

